

# ŒUVRES DU CHANOINE ADÈMA

(Suite)

## VI. - AUTRES POÉSIES PROFANES

### CHURIKO

1

Mehetegiko chakurra,  
Zangoz, errainez makhurra.  
Berga bat luze muthurra,  
Larrutik hurbil hezura,  
Urthe guzia barura,  
Zeren zen toki chuhurra.

2

Amak ttikitik utzia.  
Esnerik gabe hazia,  
Tripa errainei josia,  
Uliek jaten hasia;  
Churiok bere bizia  
Hola derama guzia.

3

Mahainpetik kokoriko,  
Begira dago Churiko  
Artho achaltto bat noizko  
Othe zaion eroriko.  
Nausiak ematen daizko  
Doan hortik bi ostiko.

4

Chakhur gaichoa holakoz  
Merke hazten zutelakotz,  
Tripa hutsik, ilhun gogoz,  
Pleinuz zagon egun oroz:  
Hatzka zangoz da besoz  
Nihun ez zauken kukusoz.

5

Ohoinak ere noiz-nahi  
Horren sainga ilhaunari  
Gabaz ziren irriz ari:  
«Chakhur prestua bi haiz. hi!»  
Gero ichiltzea sari,  
Jo harrika gaichoari.

6

Egun batez, baratzera  
Huiatzen dute lanera,  
Doan oilo haizatzer...  
Chakhur gose-ta-mimbera,  
Buztana tripaz behera,  
Ihes doa gordetzera.

7

Martin etcheko muthila,  
Zalu harturik makhila,  
Haren ondotik dabila.  
Churiko chakhur abila  
Lastoan ichil-ichila  
Dago alegia hila.

8

Zenbeit gau egun bakharrez  
Gorde egonik herabez,  
Ahera zen jan beharrez,  
Hamikatua, nigarrez,  
Estalia zaragarrez,  
Lakhastaz eta zaxharrez.

9

Sukaldean nihor ez da;  
Sartzen da chakhur herresta  
Errekia zen prespresta,  
Zeren zen herriko besta.  
Usain, milik'eta jasta  
Dena jaten du has eta.

10

Etcheko andre khechua  
Hor heldu da hats-hantua:  
« Zakhur madarikatua,  
« Eia, hor, usu-usu,  
« Nik hauts artean burua,  
« Egik hire ordenua. »

11

Ordenuak hau du beltza,  
Denen uztea bertzentza;  
Churikok badaki ontsa  
Nori zer utz, nola phentsa:  
Etchekandreari gantza;  
Nausiari azken putza.

12

Bizian gosez egonik,  
Hilzean sobera janik,  
Huna Churikok erranik  
Zer entzun dugun azkenik:  
« Gose dagonaren ganik  
« Ez daitekela lau onik».

---

## MARTIN ETA KATALIN

1

Nik bi senhar emazte  
baditut hauzoan,  
Egun oroz goizetik  
hasiak haroan:  
Martin maiz ostatura  
doakolakoan,  
Katalin gathilutik  
ari da chokoan.

2

Uste baino goizchago  
Kattalini behin  
Ostatutik etchera  
heldu zaio Martin.

Gathilua utzirik  
— horrek baitio min —  
Hasten zaio mokoka  
Martini Kattalin.

3

« Hor biza, hordi tzarra,  
« hor hiz, alfer handi?  
« Ah! zer etche jalea  
« hartu hintudan, hi!  
« Hirekin bizitzeak  
« ase naik aspaldi.  
« Hi, gizon baino hobe  
« hindeken zahagi.»

4

« Hots! Kattalin maitea,  
« ez bada hasarra:  
« Zuk eta nik badugu  
« elgarren beharra.  
« Zu nere bihotzean  
« zintuzket bakharra  
« Zu baino eztichago  
« ez baliz nafarra. »

5

— « Hik iretsi nafarrak  
« ni ez naik eztitzen,  
« Ez hire mozkor hatsak  
« chutik atchikitzen».  
— « Ene hatsak, Kattalin,  
« ez hau, ez, izitzen;  
« Garratchagorik dainat  
« nik hiri sentitzen».

6

Kattalin hasten zaio  
erkhatz ukhaldika;  
Gizona bihurtzen da  
oro aurdikika:  
Emaztea dakion  
hantchet belhaunika,  
Buruko iletarik  
herrestan dabilka.

7

Hel! hel! hel! deiarrez  
Kattalin hasirik,  
Banoakote lotsaz  
izan dadin hilik;  
Othoi, hots! egon diton  
geldirik ichilik...  
Biek naute kampa  
igorri hezirik.

## HITZUNTZIAK

1

Gure herri chumetan  
Zenbat hitzuntzi,  
Zinez edo jostelan  
Oro erasi,  
Trebes, nahasi!  
Bella daude nor zertan  
Hobendun kausi,  
Nori pitz hauzi;  
Deus ez nahiz bertzetan  
Onik ikhusi.

## 2

Beren hutsak utzirik,  
 Khechu bertzenez,  
 Mihiak chorrotchirik  
 Daude auhenez  
 Heien hobenez;  
 Nihor ez da garbirik,  
 Hoiien erranez,  
 Kanpoez ez barnez.  
 Zenbat, hoik ausikirik,  
 Dagozin minez!

## 3

Izan dadin egia,  
 Ala gezurra,  
 Berdin hoiien mihia  
 Doa itsura,  
 Hauts edo urra;  
 Denmendren iduria  
 Edo itchura  
 Dela segura.  
 Hain da heien loria  
 Bertzen madura!

## 4

Gabaz Akhelarretik  
 Mainguka jinak,  
 Hasten dire goizetik  
 Gure sorginak,  
 Debruz eginak,  
 Sist handik, sast hemendik.  
 Zer listafinak,  
 Laphar, ausinak!  
 Sendatzea luze dik  
 Hek egin minak.

## 5

Mihiak du salatzen  
 Bihotz barnea,  
 Eta atherarazten  
 Handik esnea  
 Edo zornea.  
 Mihi tzarra da denen  
 Zikhintzailea  
 Eta kaltea,  
 Hauzo eta abaiden  
 Makhurtzailea.

## 6

Erran chaharretarik  
 Huna batena:  
 Mihia da gauzarik  
 Baliosena  
 Edo tzarrena,  
 Ongi edo kalterik  
 Den gehiena  
 Egin duena.  
 Hark dabilka bethitik  
 Mundu hau dena.

## 7

Girichtinoek bethi,  
 Jainko legean.  
 Behar ginuke bizi  
 Batasunean,  
 Orok bakean.  
 Hitzuntzi tchar bat gaizki  
 Mintzo denean  
 Bertzen gainean.  
 Nor-nahik diro kausi  
 Bera hutsean.

MENDE JENDE MENDRE

1

Lehengo demboretan  
ez zela deus onik,  
Maiz aditzen dena da  
gazte hoiien ganik.  
Chaharra naizelakotz  
erran gogo dut, nik,  
Oraikoez badenez  
errenkuradunik.

2

Diote berthutea,  
fedea, odola,  
Oraiko jendeari  
guttitu zaizkola.  
Hobe ornen da orai  
chikana, eskola,  
Bakhotcha bere eta  
bertzez ez achola.

3

Haurretik mainaz galdu,  
gero gazte choro,  
Gure seme alaben  
haizu dire oro.  
Burhaso'ta nausien  
indarrak akhabo.  
Beraz bazter chuchenik  
gerokotz badago.

4

Zenbat alfer, edale,  
aise bizi nahi!  
Eta zenbat emanak  
gurikeriari!  
Zenbat hortakotz aiher  
Jaioko legeari!  
Aise jendetasuna  
da ttikitzen ari,

5

Leheneko mendetan  
hau zen, hau, zuzena:  
Denek ohoratzea  
berthute zuena.  
Orai zer-nahi bidez  
gora heltzen dena,  
Hainitzen agurretan  
omen da lehena.

6

Zuzen'eta makhurra,  
elgarri guduan,  
Aspaldi etsai handi  
Zabiltzan munduan  
Jendea zuzenaren  
alde zen orduan.  
Indar gaitza du orai  
makhurrak eskuan.

7

Fedea lehendanik  
mendratua baita,  
Bihotzen hotz idorra  
erraitea gaitz da.  
Bere burua beizik  
nihor ezin maita,  
Izanagatik ere  
ama edo aita.

8

Ongi-egile gutiz  
orhoit da mundua;  
Ahaidetan beretan  
labur da dolua.  
Hila hil; osoki da  
etchetik khendua;  
Bai eta hark utzia  
harentzat galdua,

9

Huna orai zer laitén  
askoren nahia:  
Gezurrari ez dadin  
gerlau har egia.  
Zotzetik da ziria,  
hazitik bihia.  
Gezurra lege hada,  
haizu da gaizkia.

---

## OHORE LABORANTZARI

1

Munduan oi! zein eder den  
Ohorezko bizia,  
Guziz laborariaren  
Lanak irabazia!  
Hark du orai, nola lehen  
Hazten mundu guzia.

2

Laborantza gauza handi  
Eta botheretsua!  
Hartan da lanean ari  
Jainkoaren eskua,  
Gizonaren eskuari  
Berma dadin lotua.

3

Ez balitz laboraririk  
Hits lagoza bazterrak;  
Ez liro gauza handirik  
Eman alhor alferrak.  
Hiritarra, hik segurik  
Zer jan hezaken, errak.

4

Bizitzeko behar diren  
Gauza lehen lehenak,  
Bihi, fruitu, zer-nahi den,  
Oilo, abre gizenak,  
Jendeak laborarien  
Eskutik ditu denak.

5

Orhoit gaiten arno hori,  
Aihenaren odola,  
Edaterat nork orori  
Ematen duen hola.  
Jakín gabe ez da sori  
Edatea nihola.

6

Laborari etchetan den  
Hauk haur eder lerroa!  
Zangar lodi, gorphutz lerdén,  
Larru garbi sanoa;  
dita ama leialen  
Ondorio gozoa.

7

Laboraria lanean  
Egunaz da nekhatzen;  
Bainan gero arratsean  
Familiaz gozatzen.  
Gabaz aise da ohean  
Goizeraino lokhaitzen.

8

Igandez, Eskualherrian,  
Eder laboraria!  
Elizan, kantaz lorian;  
Plazan, pilotaria;  
Chahartu'ta, jar-harrian  
Juje'do chacharia.

9

Laborantzari ihesi  
 Hambat seme alaba,  
 Ai! ondikotz, baitoazi  
 Toki arrotzetara;  
 Alhorrak larre'ta sasi  
 Hara han daiten bara.

AMERIKETARAKO BIDEAN

1

Huna jadanik hamar egun  
 Itsasoz itsaso noala,  
 Nere sor etchetik hain urrun  
 Utzirik amaren hegala.

2

Ai! ene amaren nigarrak  
 Orai ez daude chukaturik,  
 Aita zenaz seme bakharrak  
 Baitzadukan konsolaturik.

3

Arreba, hor egon zaite, zu,  
 Ama maitearen aldean;  
 Jinen natzaiola errozu  
 Bai, urthe laburrik barnean

4

Iñharak horra airez aire  
 Nun doazin alde hartara;  
 Hegalak banitu, ni ere  
 Ez nindeke, ez, hemen bara

5

Ametsetarik nintzen barda  
 aberats etcherat itzuli;  
 Bainan ene ametsa-juan da;  
 Hartan oro zaizkit itzali.

6

Lore bat, hauzo baratzean  
 Ikhusi dut, eta han utzi;  
 Berari deus ez diot erran;  
 Igorriren diot goaraintzi.

7

Hor berean, lore gordea,  
 Egon zakizkit, hitstu gabe:  
 Zu izanen zare neurea,  
 Zu, nik ditudan denen jabe.

8

Ene gazte lagun maiteak,  
 Sor-herriaz goza zaitezte.  
 Ni hortik hoin urrun juaiteak  
 Oi! zein nauen ezarri triste!

9

Hik, bai, diru gose zorrotza,  
 Nabilkak hola zoraturik;  
 Hik dautak gogortu bihotza,  
 Hik ezarri nauk itsuturik.

10

Aberastu nahi naiz, bainan  
 Zuzenez eta ohorezki:  
 Herrirat heltzen naizenean,  
 Dirudun fama ez zait aski.

# ŒUVRES DU CHANOINE ADÉMA

(Suite)

---

## VI. - AUTRES POÉSIES PROFANES

(Suite)

---

### PATTIN DIRUDUN EZ FEDEDUN

1

Ez du urthe hambatik  
sor herritik joanik,  
Pattin ethorri zaiku  
aberats jadanik,  
Agur eta ohore  
nahiz denen ganik.  
Nor da orai herrian  
Pattin bezein jaunik?

2

Pattin aberasteak  
hola badu jaundu,  
Nola gerthatzen zaio  
ez baita gizondu?  
Giristino legea  
utzirik omen du; . . .  
Bihotza nekhez dio  
diru hutsak ondu.

3

Pattinen balentria,  
herrirat jin eta,  
Gur' Erlisioenez  
maiz trufatzen baita.  
— « Jainko legea, Pattin,  
« ez dirozu maita;  
« Huni ihes baitzare  
« ibili sokseta.»

4

Eskola guttirekin  
joan bezala jinik,  
Bera beizik ez zaio  
nihor jakintsunik:  
— « Apezhoiek bezenbat,  
« dio, badakit nik;  
« Ez zazuela sinhets  
« hoikien erranik.»



5

Pattini gero moltsa  
diote ebatsi.  
Hire ohoinak, Pattin,  
milaka goaraintzi.  
Haren egitatea  
ez dakikek gaitzi :  
Hortan segurik ez dik  
aphezik sinhetsi.

6

Bere sosak galdurik  
denean gelditu,  
Lausengariak zaizko  
Pattini guttitu.  
Jakitatez ere bai  
bera da ttikitu;  
Lehengo balentriak  
ichilduak ditu.

7

Urrundik jin hoieri  
gauden beha orai,  
Gu bezala fededun  
diren, ez edo bai;  
Eia gure agurren  
hartzeko diren gai,  
Zer othe dituzkegun,  
anai ala etsai.

---

## BETIRISANTS

---

1

Betirisantsez aspaldi dik  
Ez zela deus berri handirik;  
Zioten ehortzi zutela bizirik.  
Lurpetik ilkirik,  
Ez duk ez hiririk,  
Munduz mundu herratua ibilirik,  
Oraikotik ditik Betirik  
Indarrak hartu, guk utzirik;  
Hor ziagok kargu handitan jarririk.  
Hor ziagok kargu handitan jarririk.

2

Betirisants bai lehen ere  
Zer den aski jakinak gare:  
Zer-nahi jukutria, eta halere  
Orai arte pobre;  
Orai du podore:  
Zorri hilik piztuen emperadore;  
Gaichto eta tzarren fagore,  
Hoién ganik baitu ohore.  
Jende zuzenak orai behar du gorde.  
Jende zuzenak orai behar du gorde.



9

Betirisantsi bertze asko  
 Begiak itsurik darraizko;  
 Hek ere gisa baitire harendako,  
 Zeren diren gaichto,  
 Choro edo asto.  
 Arren zenbat den bazterretan ho-  
 [lako!]  
 Jaun chanfarin, chilodun  
 [kasko,]  
 Edale, mandril, esku mako,  
 bien bozak Betirik ditu beharko.  
 Hoién bozak Betirik ditu beharko.

10

Betirisanstarren haurreri  
 Eskola zar zaie deneri,  
 Bainan eskolan Jainkorik ez zi-  
 [legi.]  
 Gero da ageri,  
 Behatuz hoieri,  
 Han ikhasietan direla trebegi.  
 Berthuteaz nihor ez bedi  
 Hoier mintzatzerat atre-  
 [bi:]  
 Ez galde jendetasunik abreeri.  
 Ez galde jendetasunik abreeri.

---

## ERREPUBLIKA

---

1

Erreg Emperadore et' Errepublika:  
 Chuchen, makhur, nahaste, zenbat itzulika!  
 Ai, ai, ai! mulilla, zenbat itzulika!

2

Gobernamenduetan zoin da zuzenena?  
 Ethorkiz, legez eta obraz hala dena.  
 Ai, ai, ai! mulilla, obraz hala dena.

3

Errepublika onik othe daite nihun?  
 Baietz, diote; bainan nekhez eta urrun.  
 Ai, ai, ai! mulilla, nekhez eta urrun.

4

Frantses Errepublika zer den orai guziz,  
 Kanta zezakeiagu, berak erakutsiz.  
 Ai, ai, ai! mutilla, berak erakutsiz.

5

Liberté, égalité eta Fraternité:  
 Ah! hiru gezur hoiek egiak balite!  
 Ai, ai, ai! mutilla, egiak balite!

6

Lehengo demboretan errege batto zen.  
 Orai denak errege : hori duk hoi zuzen!  
 Ai, ai, ai! mutilla, hori duk hoi zuzen!

7

Ni ere errege naiz, bainan ez aisian;  
 Bertzeak gainian eta ni bethi azpian.  
 Ai, ai, ai! mutilla, ni bethi azpian.

8

Guziak kargu gose, eta nausi nahi;  
 Hau duk, Errepublika : hi khen eta jar ni.  
 Ai, ai, ai! mutilla, hi khen eta jar ni.

9

Karguak ziren lehen goratik jin gauzak;  
 Ematen ditik orai ziri baten bozak.  
 Ai, ai, ai! mutilla, ziri baten bozak.

10

Podoreduna lehen handi behar zuan;  
 Orai tiki ta tcharrak nausi tuk multzuan.  
 Ai, ai, ai! mutilla, nausi tuk multzuan.

11

Hainbertze bizi nahiz gure zergen gostuz.  
 Oro bethe zaizkiguk karguz et' empleguz.  
 Ai, ai, ai! mutilla, karguz et' empleguz.

12

Oro soldado eta jende eskolatu....  
 Nork beharko dik gero haintzurrari lotu?  
 Ai, ai, ai! mutilla, haintzurrari lotu.

## 13

Ez gaituk nihoiz izan hoin tinko estekan,  
Ez eta biphilduak hoin murrizt errekan.  
Ai, ai, ai! mutilla, hoin murrizt errekan.

## 14

Lehengo gobernuez errenkura hintzen;  
Orai, mutilla, orai, ikhasak bizitzen.  
Ai, ai, ai! mutilla, ikhasak bizitzen.

## 15

Alferromes, Kochkarin, Krakesku, Triparno,  
Hauk beren jitez dire errepublikano.  
Ai, ai, ai! mutilla, errepublikano.

## 16

Errepublikanoa, arim eta gurphutz,  
Lehen lehenetarik da Kadet Astoputz.  
Ai, ai, ai! mutilla, da Kadet Astoputz.

## 17

Kadet Astoputz lehen mezara zabilan;  
Orai aphezei gerlan omen du aski lan.  
Ai, ai, ai ! mutilla, amen du aski lan.

## 18

Lanbide hitskoari, Kadet, lotu haiz to;  
Ez hinte hola ibil, ez bahintz hoin asto.  
Ai, ai, ai! mutilla, ez bahintz hoin asto.

## 19

Kadet Astoputz horrek, asko herrietan,  
Halere badaduzka denak ikharetan.  
Ai, ai, ai! mutilla, denak ikharetan,

## 20

Framazon, arnegatu, zirtzil eta judu,  
Guzien buruzagi horiek ditugu.  
Ai, ai, ai! mutilla, horiek ditugu.

## 21

Jainko legerik gabe, leg' egile berak...  
 Holakoz ziren lehen bethetzen galerak.  
 Ai, ai, ai! mutilla, bethetzen galerak.

## 22

Ohoiak ere berdin, biderat atheraz,  
 Lege egile dituk, indar nausi beraz.  
 Ai, ai, ai! mutilla, indar nausi beraz.

## 23

Jainkorikan ez baliz, ez duk ez gizonik  
 Gizonari zuzenez deus mana lironik.  
 Ai, ai, ai! mutilla, deus mana lironik.

## 24

Errepublika dela gobernu zuhurra.  
 Guzien ontasuna; oi! hori gezurra!  
 Ai, ai, ai! mutilla, oi! hori gezurra!

## 25

Zer-nahi haizu nahiz, berentzat lehenik,  
 Erlisioneari dire aiherrenik.  
 Ai, ai, ai! mutilla, dire aiherrenik.

## 26

Eskolan eman ditek Jainkoa debeku;  
 Oraiche gure hurrek behaitek abretu.  
 Ai, ai, ai! mutilla, behaitek abretu.

## 27

Holakoen eskolak sinhets baginetza,  
 Legerik ez nausirik ez lukek guretza.  
 Ai, ai, ai! mutilla, ez lukek guretza.

## 28

Arrotzak ditiagu gure umen jabe;  
 Gero izanen gaituk gurerik deus gabe.  
 Ai, ai, ai! mutilla, gurerik deus gabe.

## 29

Nihork bererik deus ez, Gobernuak oro:  
 Horra zer lege laster duten eman gogo.  
 Ai, ai, ai! mutilla, duten eman gogo.

## 30

Nun dire Eskualdunen lehengo Fueroak?  
 Arbasoen parrean gu zer gathiboak!  
 Ai, ai, ai! mutilla, gu zer gathiboak!

## 31

Cure zuzenak oro, alegia deus ez,  
 Moztu darozkigute ichilka, gezurrez.  
 Ai, ai, ai! mutilla, ichilka gezurrez.

## 32

Indarra omen dela orai denen nausi;  
 Lege zahar, guziak horrek ditik hautsi.  
 Ai, ai, ai! mulilla, horrek ditik hautsi.

## 33

Indarra eta bortcha, oi! zer gauza hotzak!  
 Horiez ez daitezke bil gure bihotzak.  
 Ai, ai, ai! mulilla, bil gure bihotzak.

## 34

Ez duk gizon ez jende hola laket dena;  
 Guziz Eskualdun zainik ez dik den mendrena.  
 Ai, ai, ai! mutilla, ez dik den mendrena.

## 35

Gure eskuara bera galduz bagoazik.  
 Ai! nihoiz ez baginik ikhusi arrotzik!  
 Ai, ai, ai! mulilla, ikhusi arrotzik!



# ŒUVRES DU CHANOINE ADÈMA

(Suite et Fin)

## VII. - CHANTS PATRIOTIQUES

### GAUDEN GU ESKUALDUN

(ESKUALDUN BESTA ETA BILTZARRETAKO KANTA)

*Errepika*

Zazpi Eskualherriek  
bat egin dezagun  
Guziak bethi, bethi,  
gauden gu Eskualdun.

1

Agur eta ohore  
Eskualherriari:  
Lapurdi, Basa-Nabar,  
Zibero gainari;  
Bizkai, Nabar, Gipuzko,  
eta Alabari.  
Zazpiak bat besarka  
lot beitez elgarri.

2

Haritz eder bat bada  
gure mendietan,  
Zazpi adarrez dena  
zabaltzen airetan,  
Frantzian, Espainian,  
bi alderdietan:  
Hemen hiru'ta han lau,  
bat da zazpian.

3

Ekhalde-Iberrian  
noiz othe sortua?  
Lau mila urthe huntan  
Irunat aldatua;  
Hain handi eta azkar  
lehen izatua,  
Orai gure haritza  
zein den murriztua!

4

Funditua uholdez,  
zirimolez, ortziz;  
Aizkorari arrotzek  
adargoiak hautsiz;  
Harrek ere ichilka  
barnetik iretsiz;...  
Haritz maitea, min duk  
aphaltzea gaitziz.



5

Gure haritz hau, azken  
mende hautaraino,  
Zaharturik ere zen  
eder bezein sano.  
Bere lur hoin garbian  
oso zagoeno,  
Gainetik zoakona  
behar zen arrano.

6

Hi haiz, Eskualherria,  
haritz hori bera,  
Arrotza nausiturik  
moztua sobera.  
Oi! gure arbasoak,  
ez, othoi, ez beira  
Zein goratik garen gu  
jautsiak behera.

7

Eskualduna jendetan,  
Eskuara mintzotan,  
Lehen-lehenak dire,  
jakinen ahotan.  
Nahiz orai arrotzak  
azpian hadukan,  
Eskualduna, egoadi  
Eskualdun herrunkan.

8

Gu gare, Eskualdunak,  
berechiak beraz  
Gure ethorkiz eta  
mintzaira eskuaraz.  
Nihongo arrotzekin  
ez dadien nahas,  
Arrotzek gur'eskua  
ez dirote ikhas.

9

Gureak ziren lehen  
bazter hauk guziak,  
Arbasoek utziak,  
hek irabaziak.  
Guri esker Frantziak  
eta Espainiak  
Daduzkate dituzten  
Eremu handiak.

10

Mairu beltza zelarik  
Espainian nausi,  
Nabasen Eskualdunak  
egin zion jauzi.  
Hark ekharri gatheak  
han gintuen hautsi,  
Eta hilez bertzeak  
igorri ihesi.

11

Orduan gure alde  
oihuz zauden oro:  
« Bere lurretan nausi  
« Eskualduna bego.  
« Frantziak, Espainiak,  
« bai orai bai gero,  
« Deus khendu gabe dute  
« gerizatu gogo ».

12

Agintz' hoitaz geroztik  
gan dire demborak.  
Ukhatu diozkate  
hartzedunei zorrak.  
Oi! indar makhurraren  
lege latz gogorrak!  
Galduez zuzendunen  
alfer heigorak.

13

Ez bahaiz, Eskualduna,  
 lehen bezein handi,  
 Aphaldu gabe chutik  
 bederen egoadi,  
 Odolez eta fedez  
 bethi berdin garbi,  
 Bethi tink' atchikia  
 hire Eskuarari,

14

Gureez gure lehen  
 hain libro ginenak,  
 Ezin ahantziz gaude  
 orduko zuzenak.  
 Zer ametsak ditugun,  
 zer orhoitzapenak!  
 Jaungoikoak bakharrik  
 badakizka denak.

15

Zuri gaude othoitzez,  
 Jaungoiko maitea,  
 Lagun zazu zerutik  
 Eskualdun jendea,  
 Begira dezan bethi  
 lehengo fedea,  
 Zor zaizkon zuzenekin  
 ardiets balea.

---

## ESKUALDUNAK

1

Eskualdunak nor eta zer garen  
 Ez dugu behar ahantzi:  
 Ekhialdeko jendaia zaharren  
 Ginela lehen azkazi.  
 Iberrin ginen hasi  
 Bizitzen berech gure nausi;  
 Iberritar berberak hemen  
 Eskualdun ginen berezi.  
 Gure Eskualherri hautan lehen  
 Gure legez ginan bizi;  
 Sekulan arrotzik ez ginuen  
 Gure nausitzat onetsi.

2

Aberats bai hastetik aberez  
 Ibar eta mendietan,  
 Gero burdin, zilhar eta urhez  
 Lur barnetako mietan;  
 Eskualduna denetan  
 Antzedunena zen jendetan.  
 Gero abiatu zen urez  
 Bidaiatzen untzietan;  
 Pheniziatik ingurunez  
 Sartzen zen lur urrunetan.  
 Ezagun dire deituraz  
 Haren hatzak guzietan.

## 3

Hannibalen bai eta Pomperen,  
 Gerla-gizonen erdiak  
 Eskualdun zalhu zailak ziren  
 Hoberentzat berechiak.  
 Nekhe, laster, jauziak,  
 Haurretik hala ikhasiak;  
 Beren bazter librotan deusen  
 Beldurrik gabe haziak;  
 Irrintzinaz gudura oldartzen,  
 Gero han ezin heziak.  
 Hek amorrik eman baino lehen,  
 Hilzera zauden guziak.

## 4

Goizik ginen gu girichtinotu,  
 Ja Jainkobatar ginenak;  
 Santiagok baigintuen argitu  
 Gu orotarik lehenak.  
 Ama Jainkoarenak,  
 Saragozen agertu zenak,  
 Bere Pilharra utzi dauku,  
 Hari berma gaiten denak.  
 Gure fedea ez du higitu  
 Geroztik etsai gaitzenak;  
 Eskualdunak bethi etsai ditu  
 Kristoren etsai direnak.

## 5

Basa jendez zelaiak gaindirik  
 Jen ginen mendietara;  
 Gero berritz Mairuak ethorrik,  
 Nihork ez zetzazken bara.  
 Heier buruz gerlara  
 Noiz-nahi jausten ginen hara;  
 Bortz mendez hola jazarririk,  
 Jo ginuen Nabasera;  
 Berehun mila Mairu han hilik  
 Itzuli ginen etchera.  
 Librorik, gatheak guk hautsirik,  
 Espainia zen athera.

## 6

Eskualduna, zerbeit hintzen ari,  
 Hire mendi hauk beiratuz,  
 Frantziari eta Espainiari  
 Mairuen traban pharaturz,  
 Biak hala salbatuz!  
 Hire saria zak irakus:  
 Libroenik utzi beharra hi,  
 Bizi haiz bertzek manaturz;  
 Hirekilako patuak hautsi  
 Dauzkitek hitaz trufaturz;  
 Estekan tinko haute ezarri  
 Hire fueroak khenduz.

## 7

Mundu guziko mintzaietarik  
 Zaharrena, ederrena,  
 Entzuten dugu jakintsunetarik  
 Dela Eskualdunarena.  
 Nor othe zen lehena  
 Eskuara asmatu zuena?  
 Lehenbiziko jendetarik  
 Du Eskuarak hastapena,  
 Eskualdunek dugu hau bakharrik  
 Gure mintzaia zuzena,  
 Eta oraino dugu hortarik  
 Ohorerik handiena.

## 8

Lapurdi, Nabarpe'ta Zibero,  
 Eskualherriak Frantzian;  
 Bizkai, Gipuzko, Alaba, Nabarro,  
 Berdin dire Espainian.  
 Zazpiak bat nahian  
 Bagaude aspaldi handian.  
 Zazpiek bat dute izan gogo  
 Elgarren oneretsian.  
 Oi! zein litekeien ederrago  
 Baldin, Eskualdun herrian,  
 Eskualduna bere gain balago  
 Bere zuzenen erdian.

9

Lauretx, Bizintcho, Loiola,  
 [Tchaberi,  
 Lauak Saindu Eskualdunak.  
 Harizpe, Ager, Zumalakarregi,  
 Gure gerlari gaindunak.  
 Astarloren lagunak,  
 Atchular, Oihenart, hitzdunak;  
 Lizarrag' eta Larramendi,  
 Irakasle hain entzunak;  
 Bonaparte, Dibasin, Abadi,  
 Intchausepe, lau jakintsunak:  
 Horiek dire Eskuaran aspaldi  
 Argitzaile ditugunak.

10

Eskualdunak bereziki orai  
 Fedeak gaduzka chutik.  
 Jainkoaren beldurra dugu bai,  
 Gizonenik ez hambatik.  
 Jainkoa da goratik  
 Gure nausi egundainotik;  
 Guri manatzeko ez da gai  
 Jainko gabeko puchantik,  
 Ez sinheste, ez odol, ez mintzai  
 Ez dutenak deus guretik.  
 Aichkide ditugun ala etsai  
 Ahal dakigu engoitik.

**N.-B.** — La *Revue* a publié les œuvres littéraires de M. Adéma, en 1908, pp. 83, 203, 284, 410, 602 et 757; et en 1909, pp. 103, 226 et 396. L'appréciation de ces poésies avec la biographie du bon chanoine a paru dans la *Revue*, en 1908, p. 121.

N. D. L. R.

